

Japanese encephalitis- Viêm Não Nhật Bản

What is Japanese encephalitis

Viêm Não Nhật Bản (JEV) là gì?

Japanese encephalitis is caused by the Japanese encephalitis virus. Encephalitis is inflammation of the brain tissue and is usually caused by an infection.

Viêm Não Nhật Bản (JEV) do một loại virus viêm não Nhật Bản gây ra. Viêm não là tình trạng viêm mô não và thường do sự nhiễm trùng gây ra.

Japanese encephalitis is spread through mosquito bites and is more common in areas of increased mosquito activity.

Viêm Não Nhật Bản lây lan qua đường muỗi đốt và phổ biến hơn ở những khu vực có sự gia tăng hoạt động của muỗi.

Infection in humans is most commonly asymptomatic, but on rare occasions it can result in severe disease and even death.

Nhiễm trùng ở con người thường không có triệu chứng, nhưng trong một số trường hợp hiếm hoi, việc này có thể dẫn đến bệnh nặng và thậm chí tử vong.

How the virus is spread

Virus lây lan như thế nào?

The virus is spread by the bite of an infected mosquito. It cannot be transmitted from human to human, or by eating meat from an infected animal.

Virus lây lan qua vết đốt của muỗi bị nhiễm bệnh. Virus không thể truyền từ người sang người, hoặc do việc ăn thịt từ động vật bị nhiễm bệnh.

Pigs and wild water birds play an important role in the spread of the virus. It multiplies in infected pigs, leading to very high levels in their blood. Mosquitoes feeding on infected pigs are highly likely to pick up the virus and may then spread it to humans.

Lợn và các loại chim hoang dã đóng vai trò quan trọng trong sự lây lan của virus. Virus nhân lên ở những con lợn bị nhiễm bệnh, dẫn đến mức độ cao trong máu của chúng. Muỗi có khả năng bị nhiễm virus cao sau khi hút máu từ những con lợn bị nhiễm bệnh, và sau đó có thể truyền sang người.

Symptoms

Triệu chứng

Symptoms of Japanese encephalitis include:

- *headaches*
- *fever*
- *seizures or fits (especially in young children)*
- *neck stiffness*
- *drowsiness*
- *confusion and progression to delirium and*
- *coma in severe cases.*

It usually takes 5 to 15 days between getting bitten and becoming unwell.

If you think you may be infected with the Japanese encephalitis virus, seek urgent seek medical assistance.

Triệu chứng của Viêm não Nhật Bản bao gồm:

- nhức đầu
- sốt cao
- co giật (nhất là ở trẻ em)
- cứng cổ
- uể oải
- lẫn lộn và đi đến mê sảng và
- hôn mê trong trường hợp nặng.

Thường mất từ 5 đến 15 ngày kể từ lúc bị muỗi đốt đến khi bị bệnh.

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị có thể bị nhiễm virus viêm não Nhật Bản, hãy tìm sự trợ giúp y tế khẩn cấp.

Treatment

Điều trị

There are no treatments for Japanese encephalitis. You can relieve the symptoms by:

- *getting plenty of rest*
- *drinking plenty of fluids*
- *taking paracetamol for pain or fever.*

In more severe cases, hospitalisation and close observation may be required.

Không có phương pháp nào để chữa trị bệnh viêm não Nhật Bản. Quý vị có thể làm giảm các triệu chứng bằng cách:

- nghỉ ngơi thật nhiều

- uống nhiều nước
- dùng thuốc paracetamol làm giảm đau hoặc sốt.

Trong những trường hợp nghiêm trọng hơn, có thể phải nhập viện và theo dõi chặt chẽ.

How to protect yourself

Làm thế nào để tự bảo vệ bản thân

There are two ways to prevent Japanese encephalitis:

1. *avoid being bitten by mosquitos*
2. *receive a vaccination for the virus*

Có hai cách để phòng ngừa bệnh viêm não Nhật Bản:

1. tránh bị muỗi đốt
2. tiêm vắc xin ngừa virus viêm não Nhật Bản

You can protect yourself against the virus by doing the following:

- *avoid areas with high mosquito populations that are close to wetlands where birds and feral pigs might be present*
- *wear loose, light-coloured protective clothing outdoors and cover feet, legs, and arms*
- *avoid being outside when mosquitoes are most active – just before sunset, during the night and early in the morning*
- *use personal repellents containing diethyl toluamide (DEET), picaridin or PMD (extract of lemon eucalypt) on areas of exposed skin*
- *ensure infants and children are adequately protected against mosquito bites*
- *use mosquito coils, candle heated or gas operated devices with insecticide treated pads in sheltered or low wind outdoor areas*
- *make sure fly-screens in houses or caravans are in good condition*
- *sleep in a mosquito-proof tent or under a mosquito net when camping*
- *tip out any water- from containers where mosquitoes may breed.*

Quý vị có thể tự bảo vệ bản thân chống virus bằng cách thực hiện những điều sau đây:

- tránh những khu vực có nhiều muỗi gần vùng đất bị ngập nước, nơi chim và lợn hoang dã có thể hiện diện
- mặc quần áo bảo hộ rộng rãi, sáng màu khi ở ngoài trời và che kín bàn chân, cẳng chân và cánh tay
- tránh ra ngoài vào lúc muỗi hoạt động mạnh nhất - ngay trước khi mặt trời lặn, vào ban đêm và sáng sớm
- sử dụng thuốc chống muỗi cá nhân có chứa chất diethyl toluamide (DEET), picaridin hoặc PMD (có chiết xuất bạch đàn chanh) ở các vùng da không che kín được

- đảm bảo trẻ sơ sinh và trẻ em được bảo vệ đầy đủ khỏi muỗi đốt
- sử dụng nhang muỗi, thiết bị đốt nóng bằng nến hoặc thiết bị hoạt động bằng ga có miếng đệm diệt côn trùng ở khu vực ngoài trời có mái che hoặc ít gió
- đảm bảo màn chắn ruồi trong nhà hoặc trong caravan ở tình trạng tốt
- ngủ trong lều chống muỗi hoặc trong mùng khi đi cắm trại
- đổ tất cả nước – từ các thùng chứa nơi muỗi có thể sinh sản

For information about Japanese encephalitis visit <https://nt.gov.au/wellbeing/health-conditions-treatments/viral/japanese-encephalitis>

Muốn biết thêm thông tin về bệnh viêm não Nhật bản, hãy truy cập <https://nt.gov.au/wellbeing/health-conditions-treatments/viral/japanese-encephalitis>

For information about Japanese encephalitis in animals, including signs of the disease visit <https://nt.gov.au/japanese-encephalitis>

Muốn biết thêm thông tin về bệnh viêm não Nhật bản ở động vật, bao gồm các dấu hiệu của bệnh, hãy truy cập <https://nt.gov.au/japanese-encephalitis>